

con il patrocinio di



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE



Teaching Hub

Contatti: Mariachiara Russo mariachiara.russo@unibo.it

Mirko Coleschi mirko.coleschi3@unibo.it



Corso di italiano lingua C per interpreti di conferenza

presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (DIT)

Università di Bologna - Campus di Forlì

20-25 maggio 2024

Obiettivi didattici

Il corso è volto a rafforzare le competenze linguistiche in italiano di interpreti di conferenza professionisti che desiderino aggiungere l'italiano alle loro lingue di lavoro passive. Alla fine del corso di formazione i partecipanti dovranno sentirsi maggiormente a loro agio nell'interpretare discorsi dall'italiano verso la propria madrelingua in condizioni vicine alla loro realtà professionale (mercato privato, istituzioni UE...)

Condizioni di partecipazione

Il corso si rivolge esclusivamente a interpreti di conferenza già formati che padroneggino le tecniche di interpretazione simultanea e consecutiva e con un livello minimo di italiano C1. Dal momento che il numero dei posti è limitato, all'iscrizione sarà richiesto di compilare un modulo conoscitivo motivazionale per la selezione al corso.

Contenuti del corso

Il corso comprenderà i seguenti moduli didattici:

- elementi di lingua italiana per interpreti (grammatica avanzata, espressioni idiomatiche, analisi testuale di discorsi realmente pronunciati, collocazioni)
- elementi di cultura ed istituzioni italiane per interpreti (attualità politica, economica e sociale, sistema giuridico, attualità economico-finanziaria, politica energetica, politica ambientale)
- esercitazioni di interpretazione con supervisione per coppie di lingue (presentazione di discorsi a braccio di argomenti vari improvvisati e annunciati in precedenza che i partecipanti saranno invitati a interpretare in cabina o ad ascoltare passivamente)
- programma culturale opzionale (visite a città d'arte, musei, spettacoli teatrali)

Contatti:

Mariachiara Russo mariachiara.russo@unibo.it

Mirko Coleschi mirko.coleschi3@unibo.it

Modalità di svolgimento

DATE: 20-25 maggio 2024

DURATA: 1 SETTIMANA da lunedì al sabato

quota di partecipazione: 990 EUR

numero di partecipanti: minimo 10 - massimo 13

Monte orario: 10 ore di lezione frontale/30 ore di esercitazioni guidate con supervisione per coppie di lingue

Orario settimanale

09.00-11.00 Conferenza tematica/Approfondimento di lingua italiana

11.00-12.30 Esercitazioni guidate di interpretazione simultanea sulle tematiche e aspetti affrontati

12.30-14.00 Pausa pranzo

14.00-16.00 Lezioni tematiche presso il DIT, Campus di Forlì

Osservazioni generali

- gli interessati sono invitati ad autovalutare il proprio livello di italiano (nessuna certificazione richiesta)
- la partecipazione è aperta a professionisti di ogni madrelingua
- data la generale preferenza a esercitarsi nella simultanea, le esercitazioni di consecutiva potranno essere organizzate su richiesta con un numero minimo di 2 interessati nella stessa madrelingua

Le lingue coperte dai docenti e per le quali si potrà fornire un feedback sono:

BCS, DE, EN, ES, FR, HR, PL, PT, RU

Le conferenze tematiche saranno tenute da specialisti

Docenti di interpretazione:

Amalia Amato, docente DIT, AIIC (A: IT, B: EN, FR, C: ES)

Lucia Baldi, docente DIT, AITI (A: IT, B: FR, C: RU)

Eleonora Bernardi docente DIT/accreditata UE (A: IT, B: BSR, HR C: FR, EN)

Cristiana Cervini, docente DIT, italianista specializzata nella didattica dell'italiano L2

Mirko Coleschi, docente DIT/accreditato UE, (A: IT, B: PL, C: DE, FR, EN, PT)

Paolo Cortucci, docente DIT, AIIC (A: IT, B: EN, C: ES)

Christel Galatzer, docente DIT (A: DE, B: IT, C: EN)

Chris Garwood, docente DIT, (A: EN, B: IT, C: ES)

Natacha Niemants, docente DIT, AITI (A: FR, IT; B: EN, C: DE)

Valeria Penazzi, docente DIT/accreditata UE (A: IT, C: FR EN ES DE NL)

Sara Polidoro, docente DIT, (A: IT, B: BSR, C: FR, EN, RU, HR)

Mariachiara Russo, docente DIT (A: IT, B: EN, ES)

Nicoletta Spinolo docente DIT (A: IT, B: ES, EN)

Patricia Toni, docente DIT (A: FR, IT: B: EN)

Iscrizione **entro 1 aprile 2024** o al raggiungimento del numero massimo